Jernal



Atribución de imagen: J. Arias con IA Dall-e

En español: Herrenal

[*sustantivo masculino*]

Terreno de labor generalmente cercado y dedicado a forraje para el ganado.

Ver: Jaza, El Jernal del tío Vitorio

• Es el jernal, ahí las eras de la Cruz, de la cruz esta de los lavaderos.

• Vete a por la burra, que la he dejao en el jernal atá al lao del pozo.

Campos semánticos: Agricultura Terrenos Tipos de finca

Comentarios:

La tierra del jernal suele ser floja, por lo que no era apta para cultivar trigo o cebada. Por ello lo habitual era estercolarla y dedicarla a forraje para el ganado, puesto que el forraje no es tan exigente en cuanto a terreno y así se daba provecho a la tierra.

Origen: Latín. **Nos entró a través del** castellano antiguo. **Es** castellano con variación de forma. **Se usa en** Peraleda.

Etimología:

Del latín **farrago-ferraginis** (*mezcla, conglomeración, amasijo, revoltijo*). De ahí derivó el latín vulgar **ferragine** (*mezcla de forraje para el ganado).* Esta palabra perdió la **G** intervocálica, algo habitual, para darnos **ferraine**, que dio el castellano **ferrén** (AI?E y pérdida de la -E final). En el XIV-XV la **F** inicial pasa a aspirarse escrita como **H**, de modo que **ferrén** pasó a escribirse **herrén** (pronunciado /*jerrén*/). De ahí procede la palabra **herrenal** (*zona donde se cultiva el herrén*), que se pronunciaba /*jerrenal*/. Posteriormente la aspiración se pierde en el castellano estándar (**herrenal** /*errenal*/), pero se conserva en los dialectos del sur (/*jerrenal*/, que en peraleo da **jernal** por pérdida de la **E** en la segunda sílaba).

Esta sería pues la evolución:

farraginis? **ferragine**? **ferraine**? **ferrén**? **herrén** (norte), **jerrén** (sur)? + -al = **herrenal** (norte), **jerrenal** (sur)? **jernal** (Peraleda).

Como confirmación de esta teoría damos el dato de que en zonas muy cercanas geográficamente en el Arañuelo toledano (Oropesa, Herrereruela...), se conserva aún con el mismo significado la forma **jerrenal.**.

(Para ver por qué **jernal** y (Campo) **Arañuelo** son en realidad la misma palabra, vea la etimología de **furraña)**.

© Raíces de Peralêda (Peraleda de la Mata, Cáceres, España)
Web: raicesdeperaleda.com